



Foto: Rafael Henares

# La Garrotxa

El Semanario de Olot y comarca

**Semana Santa 1970**

---

Semanario **La Garrotxa**

Número 1.585 ————— 21 Marzo 1970

*PORTADA: Reproducción del Greco, que se encuentra en el Museo de la Arciprestal de San Esteban, de Olot. Impresa en nuestros talleres: Aubert, impresor; Hospicio, 9*

# Ventana

## El arte y la realidad

Para van Gogh—alguien lo ha dicho—la realidad se hace una dimensión interior, se hace agudísima sed de verdad. “La verdad me es tan querida—decía van Gogh—como también la búsqueda de hacer lo verdadero ya que, en suma, creo, en verdad lo creo así, que aún preferiría ser un zapatero que ser un músico de los colores”.

Y es cierto que se puede hablar de van Gogh como de un artista de lo real por lo que, como dice Lara Vinca Masini, debe tenerse en cuenta “su continua transferencia de la naturaleza al objeto, su dimensión de la consciencia, la presencia, en cada gesto suyo, del conocimiento abrasador de la desesperada condición del hombre”.

He aquí, por tanto, que se puede hablar de van Gogh como de realismo, de auténtica realidad a través del arte, pero de una realidad distinta a la especulativa, práctica o mercantilizada. Por ello se ha dicho, también, que “en el arte moderno hay síntomas de muerte; la pintura de van Gogh, la poesía de Rimbaud, destruyen la propia estructura en el mismo momento que la construyen, se habla de poesía de música del silencio; pero en aquel instante en que el arte se quema a sí mismo, el valor estético brilla con luz cegadora”, y como luz cegadora aparece la verdad, la realidad o continua transferencia de la naturaleza al objeto, que tan genialmente se logra en los lienzos de van Gogh.

Esta **reelaboración** de la realidad en manos del artista no todos la consiguen. Y aquí radica la discriminación entre lo que es auténtico arte o pura intentona cuando no mero ardid mercantilista. Y este es también el auténtico punto de partida y piedra de toque de la valoración artística dentro la gran problemática de la existencia que es la interpretación artística, **cualitativa-mente artística**, de nuestro mundo exterior.

Pero este mundo inmenso que el arte en sí construye, arrastra también otra consecuencia, el juicio o la crítica de la obra artística, problema de captación e interpretación cuanto más rayano a la fidelidad del mensaje más certero y válido. Aquí nos situamos ya ante otro planteamiento derivado del arte y la realidad que bien merecerá, algún día, muy otras consideraciones y específicos comentarios.

### Colaboración de nuestros artistas y gratitud a la familia Mir

Gracias a la encomiable colaboración de nuestros artistas, la Exposición homenaje a la memoria de nuestro llorado compañero, crítico y pintor, José M.<sup>a</sup> Mir Mas de Xexás, ha constituido tolo un acontecimiento. 39 artistas, con sus obras, han tributado al extinto el homenaje que más podía agradecer, el de su mensaje artístico, porque era lo que en el fondo de su alma más apasionaba a Mir.

Por ello las obras de Gussinyé, Marsillach, Curós, Corriols, Congost, Comellas, Codinach, Clapera Mayá, Durán, Aulí Bassols, Plana Puig, Bosch Pla, Valls Quer, B. Mas Collellmir, Gómez, Griera, Vilá Moncau, M. Oliveras, Paxinc, Granados Llimona, Viñolas, Ignacio Sala, Carbonell, Augé Soler, Gelis, Farjas, Bataller, R. Pujol, J. Ferrés, Zamora Muñoz, F. J. Mas, L. Soler, L. Feixas, Serrat, Coll, Colomer, E. Armengol y R. Carreras, sin querer señalar orden ni categorías sino, escuetamente, las firmas, constituyen, en la Exposición citada, una demostración colectiva y representativa de todo nuestro mundo artístico, hacia aquel que supo compendiarlo y simbolizarlo en tantas singladuras. Y por ello, nuestro agradecimiento.

Gratitud asimismo extensiva a la familia de Mir que, con su presencia, honró el acto inaugural de dicha Exposición y recibió de forma bien directa el merecido tributo a la memoria de José M.<sup>a</sup> Mir Mas de Xexás, cuyo eco se registra en toda nuestra prensa local, provincial y regional.

### Nueva promoción al exterior: Plana Puig

Si en nuestra edición anterior registrábamos con satisfacción el hecho de promocionarse la figura de nuestro prestigioso y prometedor artista Sebastián Congost, con motivo de presentarse próximamente en Valencia exponiendo sus obras en una distinguida Sala, esta semana registramos con nueva satisfacción que Plana Puig, tan conocido dibujante y artista local, va a irrumpir igualmente en Valencia con otra exposición a base de ofrecer una muestra magnífica (lo decimos así por haberla podido apreciar) de sus dibujos en negro y color y dentro su especialidad que le es tan peculiar. Obvio es decir que le deseamos, también, un éxito clamoroso, congratulándonos de poder aportar nuestro grano de arena a esta promoción artística, cara al exterior, que tanto deseamos a nuestros artistas vernáculos y para la que no regatearemos esfuerzos y empeños.

### Un público difícil

Sin duda lo es para cuantos acuden a recrearse con ciertas sesiones de Cine. parte del que se encuentra en ellas (los sábados por la noche especialmente). Con una falta absoluta de corrección y respeto a los demás, campea una forma de comportarse que sólo veíamos antaño (ahora es ya más normal que el caso que nos ocupa) en cines de algún poblado de ínfima categoría.

El griterío, el desafuero, la ausencia de la más elemental exigencia en cuanto a convivir con los demás se refiere, es el santo y seña de este público que llamaremos difícil y que no tiene síntomas de arreglo, lo que puede ocasionar que se quede solo y a sus anchas en tales circunstancias. Valdría la pena que supusiera eficaz remedio a tan anómala situación.

# Ferretería AGUSTI

Le ofrece el mejor precio y la máxima calidad en lavavajillas

**Sin discusión:  
Westinghouse.**

Si el agua de su población es «dura» más duro es el lavavajillas Westinghouse.



Puede ocurrir que el agua de su población sea de las llamadas "duras", que no sirve para hacer un buen fregado. Para Westinghouse no existen estos pequeños problemas: instala usted uno cualquiera de sus modelos con descalcificador de agua y ésta pierde el exceso de sales, se hace "blanda", y sirve para un lavado óptimo. Y esta función se realiza también de un modo automático.

**Sin discusión: Westinghouse.**



Puede estar seguro si es Westinghouse

	<b>Modelo</b>	<b>Ptas.</b>		
	<b>SPF-2XW2</b>	<b>16.500</b>	Capacidad: vajilla de 8 personas (incluidos útiles de cocina)	
Con descalcificador ..	<b>CSPF-2XW2</b>	<b>18.835</b>	»	»
Con descalcificador y calentador ..	<b>CSPF-2HXW2</b>	<b>20.235</b>	»	»

# Sociedad Industria y Comercio

---

**Domingo, día 22 de Marzo 1970**

*Tarde, a las 6'30.— Gran sesión de balle con la actuación del conjunto*

## **Los Bimbos**

*y la presentación a nuestro público de*

## **Symbolo**

*El conjunto que actuará por primera vez en nuestra Sala de Fiestas  
Vienen precedidos de un buen logrado prestigio  
SYMBOLO no defraudará a nadie, véalos y se convencerá*

**Recuerda, como siempre, tu domingo  
está en nuestra Sala de Fiestas**

---

*Domingo de Pascua día 29.— Para esta dlada nos llegan **Los Sirex**.  
**Los Sirex** siguen siendo sencillamente esto: **Los Sirex**  
Alternarán con el **Conjunto Rumbo***

*Lunes día 30.— Después de larga ausencia vuelve **Mauné y sus Dinamiks**.  
Junto con el conjunto **Saints Grup***

---

Nuestra Sala es mucho, mucho más que la Sala de Todos, es  
la Sala que trae a nuestra ciudad las grandes figuras actuales

**SOCIEDAD INDUSTRIA Y COMERCIO**

# Carnet de RUTA

## DROGADDICTES

Una de les característiques del nostre temps, és la droga; d'estimulant esdevé vici aniquilador.

Ja sé que tothom, més o menys, viu d'alguna droga benefactora de farmàcia o influït pel gaudi del paladar. L'alcohol i el tabac, són dues drogues, amb molts d'addictes, però tan generalitzades que han perdut llur tremendisme. Millor dit: semblen inofensives i saludables, si les comparem amb els productes reconeguts amb "sigles" i venuts a la clandestinitat. Malgrat les conseqüències—el tabac com a cancerigen i l'alcohol provocador de tropells cardíacs, la publicitat no cansa de repetir el prodigi de llur consum perquè ens fan "més homes", "més elegants" i "més intel·ligents".

Concretant-nos al país on vivim, sembla, no hi ha pas estadístiques de consumidors de productes exòtics d'importació nordamericana. Podem llegir a la premsa alguna "pescada" policíaca per les "boïtes", "discoteques" o "festivals" privats, però el succés no té més transcendència que qualsevol film de "ciència-ficció". Com la frase turística prèpaga, som tan "diferents" en tot, que sabem estar-nos de molts vicis i lacres de les societats més desenvolupades.

El meu propòsit no és pas referir-me a la droga ni al seu consum, sinó fer un punt de meditació a l'entorn de les circumstàncies que possibiliten la inclinació del jove a convertir-lo en drogaddicte. No sóc sociòleg, ni psiquiatra, i confesso la ignorància absoluta d'aquestes matèries, però em plauria d'esbrinar el caràcter d'aquesta curiositat que no fa témer al parany. Només voldria endevinar l'estat o situació mental del noi o la noia, que es deixa dominar per l'instint i creu imprescindible el coneixement de dimensions on la moral perd l'estrep i l'esperit eficaça. Les causes, per les quals es troba a la cruïlla que el pot tombar al sopor de les sensacions inèdites i als platxeris refinats, encara que intueixi la depravació irremeiable i absoluta.

El món és temptador pel jovent. No hi ha dogmes, ni preceptes, ni lleis, ni disposicions que regulin l'entornament. Saber-se'n estar, s'ha reduït al domini personal de cadascú, a les conviccions arrelades; destriant la dolçor apta pel paladar i desdir-se del convit que repugna, malgrat el perfum afalagador. En una societat com la nostra, on la paraula "prohibit" és repudiada amb desdeny—i sovint és esquer—només hi ha l'antídot de l'exigència íntima per a no confondre la generositat en l'amor o l'amor en el sexe.

ALOT

## Reemplazo 1942

Se pone en conocimiento que el próximo día 5 de abril, se celebrará el «II acte de germanor», por lo que se invita a todos los componentes de Olot y Comarca.

Se invitará personalmente, pero por si no recibes dicha invitación, será por ignorar tu residencia, la comisión organizadora agradecerá tu asistencia.

Para informes y recogida del correspondiente tiquet, dirigirse a Juan Sala Plana, Expendiduría de Tabacos n.º 3, calle Dr. Fábrega.

## Edicto

Aprobado por el Ayuntamiento Pleno en sesión del día 17 de febrero actual, el proyecto avance del plan parcial de la zona correspondiente al Ensanche Noroeste de esta ciudad, redactado por el Sr. Arquitecto Municipal, por el presente edicto se expone a información pública por el plazo de un mes, a contar del día siguiente al en que aparezca el escrito en el B.O. de esta Provincia para exámen y reclamaciones.

## Biblioteca Popular

Con motivo de las vacaciones de Semana Santa y Pascua, la Biblioteca permanecerá cerrada desde el día 22 al 30 de los corrientes ambos inclusive. Se suplica a los Sres. lectores que tengan libros cuya fecha de devolución haya vencido, los devuelvan lo antes posible.

## Peregrinació Parroquial d'Olot a Montserrat

Dies 9, 10 y 11 de maig. Preus econòmics. Plaços limitades.

Urgeix inscripció a Cases Rectorals i a la Delegació Comarcal de l'Hospital de Ntra. Sra. de Lourdes Centre Catòlic, tots els dissabtes de 9 a 10 del vespre.

## AJEDREZ

### Empezaron los II Cursos de Ajedrez, para jóvenes y niños

Con extraordinario éxito de inscripción, que estamos seguros aumentará todavía, empezaron los II Cursos de Ajedrez para jóvenes y niños, organizados por el C. A. Olot. Los 36 muchachos de ambos sexos, que asistieron a la primera sesión, fueron sometidos a una pequeña revisión de sus habilidades en el tablero, por parte de los profesores de los Cursos, con el objeto de distribuirlos en tres grupos, según sus actuales conocimientos, en los cuales tendrán oportunidad de ampliar y mejorar su nivel de juego. Hoy sábado, se realizará la segunda sesión, a la que asistirán todavía más aficionados juveniles, puesto que la inscripción, aún abierta, sigue incrementándose.

### Nota suplicada del Club Ajedrez Olot

El C. A. Olot agradece públicamente, desde estas líneas, las numerosas colaboraciones de instituciones oficiales, públicas y privadas, así como de particulares, que hicieron posible la realización del V Torneo Internacional de Ajedrez de Olot. Asimismo, a las personas que con su labor sorda e infatigable, cuidaron de todos los detalles de organización; a la Prensa y Radio nacional, y especialmente local, por su continua atención y apoyo, y finalmente a todas las personas que con su asistencia a las rondas de juego o a los diversos actos organizados con tal motivo, tanto contribuyeron a hacer resaltar el interés ciudadano por la competición y el éxito deportivo de la misma. A todos ellos, la más ferviente gratitud del

Club Ajedrez Olot

## EL MATRIMONIO DE EUGENIA DE MONTIJO

El espacio de la T. V. E. emitido por la noche y que terminó la semana pasada, dedicado a la ilustre granadina cuyo nombre encabeza estos renglones, ha merecido la atención de los asiduos televidentes. Se trataba de unas notas de corte biográfico, de las cuales fueron de deplorar enormes lagunas y repentinos saltos sin la ilación precisa, de quien llegó a ceñir la corona imperial de Francia y a ser, por tres veces, regente de su pueblo adoptivo. Con evidencia, es casi imposible refundir en la brevedad de un filme la historia de una gran dama, en cuya corte parecieron trenzarse los hilos de la política europea, desde 1853 a 1870. Y, por otra parte, una recensión telegráfica de los avatares de un tan denso período, con facilidad hubiera caído en lo fastidioso y con mengua del interés semi-novelesco de la relación.

No vamos, por lo mismo, a quitar ni a suplir ninguna escena ni, siquiera, ninguna palabra del diálogo. Mucho se ha escrito de Doña Eugenia de Guzmán-Portocarrero-Palafox y Kirkpatrick, hija del conde de Montijo y, a su vez, condesa de Teba, de Baños, de Mora, de Ablitas, de Moya y de Osera, y vizcondesa de la Calzada. Y mucha tinta corrió para ponderar su extremada belleza, su singular talento, sus sentimientos delicados, su discreción y la grandeza de su corte, y aún para glosar los buenos oficios de la que fue su madre, la noble irlandesa María Manuela Kirkpatrick, sin cuyo consejo y sin cuya femenil habilidad no hubiera llegado Eugenia a tan altos destinos.

Lo único que nos proponemos es retraer una parte de dos cartas en su día escritas con reserva por el que, al tiempo del matrimonio de la Montijo con Napoleón III, fue embajador de España en Francia, Don Juan Donoso Cortés, Marqués de Valdegamas, y ambas dirigidas al primer secretario de Estado. Estos despachos con cuatro más, de orden meramente político, se exhumaron por primera vez en 1937, publicados en el **Ibero-Amerikanische Archiv**, con el título **Donoso Cortés und Napoleón III**. Desde entonces, han corrido mundo, y a uno de los tales despachos se refería parte de un diálogo del emperador con su esposa, en el filme de la T. V. E. Los dos son interesantísimos y, de seguro, no displacerán a nuestros lectores... y aún menos a nuestras lectoras. Vayamos a transcribirlos en su parte necesaria y al pie de la letra.

Dice el primero:

"Legación de España en París. - N.º 45. - 1.ª Sección. - Reservado.

Este despacho será consagrado casi exclusivamente a los grandes sucesos que hoy llaman y ocupan la atención de la Francia y del mundo: el matrimonio del emperador y el discurso que le sirve de comentario.

El matrimonio reconoce tres causas: el amor, el despecho y el iluminismo, si puede decirse así, del emperador de los franceses. El amor es claro para todos los que han seguido los movimientos y la conducta del jefe del Estado de algún tiempo a esta parte; el despecho ha sido producido por la conducta un tanto desdeñosa de las dinastías europeas en sus relaciones con el nuevo Imperio; empero, ni el despecho ni el amor

hubieran bastado para llevar a dichoso fin este matrimonio sin la acción secreta e irresistible de una causa misteriosa, que parece como el principio universal de todas las acciones de Luis Napoleón y de su matrimonio, señaladamente. Como esta causa no llegará a conocimiento de los historiadores futuros, me ha parecido conveniente consignarla en este despacho.

Estando el emperador en Fontainebleau en el mes de noviembre, y como recorriera el bosque con la condesa de Teba, hubo de pedirle que consultara su reloj para saber a punto fijo la hora. Esto sería a las once de la mañana. La condesa examinó su reloj y vio, con disgusto, que se había parado a las seis y cuarto. El emperador, después de haberse chanceado con ella por sus descuidos y olvidos, sacó su propio reloj. ¿Cuál sería su asombro al ver que su reloj también se había parado, señalando la misma hora y los minutos que el de la condesa? Su semblante se inmutó y cayó en una distracción profundísima. La idea del matrimonio atravesó en aquel momento su espíritu supersticioso. Cuando acariciaba ya esta idea, sin estar aún determinado para realizarla y seguirla, llega a sus oídos otra nueva maravillosa. Un sabio botánico trajo años atrás de América, para el jardín de plantas, una hasta entonces desconocida que dejó aquí de florecer y que sólo dio flores el año en que se celebraron bodas entre Josefina y el general Bonaparte, pasado el cual volvió a su estado de esterilidad y de muerte. Pues bien: esa planta misteriosa se ha vestido de flores este año. Cuando el emperador lo supo, el matrimonio fue decidido. Resuelta esta gran cuestión, era necesario resolver el tiempo del enlace; cuestión gravísima para el emperador, en quien, sobre otras supersticiones, predomina la de los días faustos o nefastos y la de los aniversarios tristes o gloriosos. El mes de febrero es infausto porque es el mes de las revoluciones. En marzo cae la cuaresma. Cuando revolvía en sí misma esta gran cuestión, se acuerda de súbito de que uno de los oficiales generales del ejército de Roma, le dijo de parte del Papa que había tenido el presentimiento de que, en enero próximo, el emperador estrecharía entre sus brazos a la esposa que le destinaba el cielo. En el punto cesaron todas las vacilaciones. Su matrimonio debía celebrarse en domingo, día fausto, y en enero, mes presentido por el Papa; por eso se verificará el enlace el día 30, último domingo del mes de enero.

No extrañe vuestra excelencia estas cosas. ¿Cómo extrañar que sea supersticioso un hombre que, considerado en sí mismo, es un prodigio? Porque la naturaleza del emperador es la más compleja y la más rica y la más extraña que yo conozco. Hombres dados a supersticiones, hay muchos. Hombres dotados de una habilidad singular para las cosas prácticas, se encuentran en todas partes. Pero ¿dónde encontrar a un hombre que, como él, reúna calidades incompatibles, la exaltación mística y la habilidad práctica? Porque no hay que olvidar que el hombre que acabo de describir, mudo de terror en presencia de dos relojes parados, estático de asombro ante un arbusto que florece, conmovido en lo más hondo de su ser por un vago presentimiento, es el mismo que meditó, combinó y llevó a cabo el golpe de Estado de diciembre; el mismo que

envía a los oídos de la muchedumbre, cuando es menester, palabras tan certeras como las flechas del salvaje que no yerra nunca el blanco.

Han sido opuestos a este matrimonio todos los ministros de la Corona, todos los senadores y todo el mundo. Las infamias y las calumnias de que ha sido objeto estos días la condesa de Teba son innumerables. Sólo el emperador está firme, sin hacer caso del gran rumor que levantan hasta sus pies los que a sus pies están postrados. Consiste en que todos los que se oponen al matrimonio (comerciantes, ministros y senadores) son **des bourgeois** y en que el emperador no obra para agradecerles, sino para agradar a las muchedumbres en cuyas olas, al levantarse su voz, puede anegarlos cuando así cumpla a su voluntad omnipotente.

París, 25 de enero de 1853. Besa la mano de vuestra excelencia su atento s. s.

El Marqués de Valdegamas".

La segunda carta, al día siguiente del matrimonio canónico de Eugenia de Montijo, es como sigue:

"En conformidad con la autorización de vuestra excelencia, el sábado a las ocho de la noche, según estaba prevenido por el ceremonial, me presenté en el palacio del Elíseo, desde el cual acompañé, en un coche, al emperador, a la condesa de Teba y a la de Montijo (su madre). En el mismo coche y a mi lado iba el mayordomo mayor de la corte. El coche iba acompañado de fuerte escolta y precedido de otro que conducía a la servidumbre de la futura emperatriz. Ésta se hallaba fuertemente conmovida. Los coches pasaron por entre dos filas robustas de curiosos que no profirieron grito alguno. Llegados a las Tullerías, la condesa fue recibida, primero, por varios individuos de la familia del emperador y, luego, por el emperador mismo, sus ministros, los capitanes generales del ejército y por toda la alta servidumbre de Palacio, en el salón que el emperador habita comúnmente. Habiendo descansado allí algunos minutos, pasaron los reyes-esposos acompañados de su gente al salón de los Mariscales, en donde había de celebrarse el matrimonio civil en presencia del Cuerpo diplomático extranjero, del nacional, de los senadores, cardenales, ministros, individuos del Cuerpo legislativo y otras personas eminentes de uno y otro sexo, convidadas para solemnizar aquel acto grandioso. Allí se celebró el matrimonio en la forma señalada por el ceremonial que corre impreso en todos los periódicos. Después de haber firmado el emperador y la emperatriz el libro del registro del estado civil de la familia imperial, pusieron en él sus firmas: primero, los individuos allí presentes de la familia del emperador, luego yo, inmediatamente después los cardenales, en seguida el duque de Osuna, el conde de Galbe, el marqués de Bedmar y el general Alvarez de Toledo; firmaron luego los ministros, los capitanes generales del ejército, los individuos que componen las mesas del Cuerpo legislativo y del Senado y, por último, el presidente del Consejo de Estado. Acabada esta ceremonia, el emperador y la emperatriz recibieron las felicitaciones de los concurrentes. El emperador se

dignó manifestarme lo profundamente agradecido que estaba a Su Majestad la reina y a su Gobierno, por haberme autorizado a presenciar aquel acto solemne.

En el día de ayer se verificó la ceremonia religiosa. Nada hay que iguale su pompa y magnificencia. La catedral estaba resplandeciente y decorada con un gusto exquisito. Seiscientas mil almas, desprendidas de París, se agolpaban junto aquel edificio suntuoso. La muchedumbre parecía un océano batiendo con sus olas los muros de aquel elevado promontorio. En todas las banderolas se leían la N y la E, iniciales de los regios esposos. Los hombres lucían vistosos uniformes y, las señoras, gasas delicadísimas y espléndidas arracadas de diamantes. Corporaciones de obreros circulaban por la carrera, llevando en sus banderolas las armas de España. El acto fue solemne y lleno de majestad; la ceremonia, grandiosa y solemne. La emperatriz estaba bella pero extraordinariamente pálida. El emperador respiraba contentamiento y alegría. Entrambos asistieron a la ceremonia con visible devoción, señaladamente la emperatriz, que no permitió a sus ojos distracción ni, a sus rodillas, descanso. Al fin de la ceremonia el arzobispo de París presentó el acta a la firma de los esposos imperiales; después, a la de la familia imperial y a la de la condesa de Montijo; en seguida firmé yo, en calidad de testigo de la emperatriz, y después, en la misma calidad, los españoles de quienes hice mérito más arriba. Todo lo demás ha sido publicado en los periódicos.

Concluida la ceremonia, el emperador y la emperatriz volvieron a las Tullerías. Oyéronse, de cuando en cuando, aclamaciones al emperador. Testigos presentes aseguran que también las hubo para la emperatriz en la plaza del Carrousel. Narrador fiel de los hechos que he presenciado, debo declarar que yo no oí ninguna dirigida a aquella excelsa señora. La repulsión con que ha sido mirado en París este enlace es evidente, y la repulsión continúa, a pesar de haber comenzado la emperatriz su reinado por negarse a recibir el magnífico obsequio de valor 600.000 francos que le preparaba la Municipalidad y de haber manifestado su deseo de que aquella gruesa suma se consagrara a los pobres.

París, 31 de enero de 1853".

Con todo, la condesa de Teba, "la bella española", primero; "la española", a secas, más tarde, y "la emperatriz", durante los diecisiete años que reinó en Francia, supo adquirirse el profundo respeto de la nación, sin que le alcanzara nunca la rencorosa mordacidad de quienes acogieron su matrimonio con el más vivo disgusto. Fue un triunfo personal, ganado día a día, no marchito aún. Los que peinen canas recordarán, todavía, a tan singular señora cuando, desposeída de su trono como a consecuencia de la batalla de Sedán (1870), viuda poco después de Luis Napoleón Bonaparte, e inconsolable por la muerte de su hijo Eugenio-Luis, acaecida a los pocos años, dejó su retiro en Inglaterra para morir en la tierra de sus mayores, el 11 de junio de 1920. Contaba 94 años.

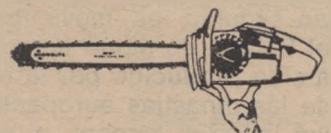
M.

# SERRAMOTO

— Servicio Homolite —

Reparación - Compra - Venta - Cambio  
de MOTOSIERRAS y  
motos de montaña.

Bolós, 12 - Tel. 26 04 49 - Olot



## HACE 50 AÑOS

\*\* Hem rebut el Butlletí Oficial Eclesiàstic, que publica una pastoral col·lectiva dels Srs. Bisbes de Catalunya exhortant a augmentar la devoció al gloriós Sant Josep, amb motiu d'ésser el present any el cinquantenari de la proclamació del dit gloriós patriarca, com a patró de l'Església Universal.

\*\* El passat dissabte esdevingué forta discussió entre l'agitador sindicalista Alberola i una dona del poble, coneguda per la Santapau, la qual l'incorpà, fent-li present que mentre ella i moltes famílies obreres havien tingut de passar dies de misèria i gana a conseqüència de la pertorbació que amb les seves propagandes havia portat en aquesta en el treball, ell i el seu cunyat, en canvi, havien fet i arraconat prou diners per a aixecar-se una casa.

Com sigui que l'Alberola (que fins al present no estava acostumat a que els obrers li parlessin clar), no li agradés massa la peroració de la dita dona, passant de paraules a obres, i donant proves de com entén la germanor i llibertat, les emprengué a cops de puny en contra d'ella, causant-li fortes lesions a la cara.

Feta la denúncia, fou detingut l'Alberola, qui ingressà a la presó, d'on fou extret el dia següent.

\*\* Deslligat del Sindicat Unic, s'ha constituït a la nostra ciutat un Sindicat Obrer de l'art textil. Els socis passen de cinquanta. Tenim entès que un altre està en vies d'organització, amb orientació idèntica, és a dir, fugint del sindicalisme àcrata.

\*\* Corresponent al favor que els socis dispensen a les exhibicions cinematogràfiques, la Junta del "Centre Catòlic" ha adquirit la preciosa pel·lícula, que tant de renom ha conquerit, titulada "Christus", que serà exhibida demà a les acostumades sessions de dos quarts de 6 de la tarda i a les 9 del vespre. Durant la projecció, el notable quartet format pel Rnd. Farró i Srs. Corriols, Serra i Bars, executarà escollides peces.

\*\* Ahir es donà solemne conclusió a les Vetllades Quaresmals d'educació infantil de l'Agrupació Dominical donades al Centre Catòlic. Formaren la presidència les dignes autoritats locals, eclesiàstica, civil i judicial, Vice-president del Centre, el Rnd. Mn. Sala i membres de l'Agrupació i Sant Lluís.

El programa va desenrotllar-se amb tota cura...

Complert que fou el programa, parlaren les tres autoritats susdites... Després de felicitar a Mn. Mir per la seva obra pro infància...

(De "El Deber", 20 març 1920)

## La palabradel Papa



**El Pueblo de Dios debe encontrar en sus sacerdotes auténticos ministros del Señor y pastores santos al servicio de sus hermanos, los hombres**

*«Demos a este tiempo la importancia que merece para nuestra vida religiosa y moral. Este domingo es ya el preludio de la próxima y siempre gran celebración pascual. Los motivos del drama redentor están presentes en la antigua y en la nueva liturgia de la Iglesia y aparecerán cada vez más explícitos hasta constituir en la Semana Santa los temas auténticos y propios de la Pascua del sacrificio y de la renovación.»*

*Para nosotros, los creyentes, esto resulta siempre un tiempo lleno de significado y de gracia, un tiempo «fuerte». Y lo es por la correspondencia entre aquella hora trágica y su blime que Jesús definió como «su hora», su Pascua, y esta hora presente, nuestra Pascua, que refleja y hace revivir en nosotros el misterio doloroso y glorioso de la salvación realizada por el Señor...*

*No queremos ahora haceros un sermón, sino una débil recomendación.*

*La primera para cada uno de vosotros, a fin de que todos os decidan a «vivir la Pascua» con auténtica conciencia cristiana.*

*La otra recomendación es en favor de la dignidad y eficiencia del ministerio sacerdotal, «dispensador de los misterios de Dios». Quiéramos que orasseis por los sacerdotes en estos días, por su santidad, por su fidelidad, por su exclusiva y total dedicación a vuestro servicio. El Pueblo de Dios debe encontrar en sus sacerdotes, pastores y maestros, servidores y animadores santos, totalmente dados a los hombres y totalmente entregados a Cristo, ni ajenos al pueblo, a sus necesidades y sufrimientos, ni identificados con las formas profanas y con los intereses seculares.*

*Orad por los sacerdotes y ayudadles a ser auténticos ministros de Dios y auténticos ministros vuestros». Pablo VI a los fieles reunidos para la hora del Angelus el domingo día 8: «L'Osservatore Romano, 15 3 70 p. 1).*



## Optica Sibidi

Desde 1910 al servicio de sus ojos

**Una gran novedad en óptica son los cristales Indocromic**

Vd. saldrá de una habitación a un paisaje a pleno sol y los cristales se le volverán oscuros graduando automáticamente la luz que necesitan sus ojos

Lente sensible a la luz —reversible— varía su transmitancia entre el 35 y el 85 por ciento

**en OPTICA SIBIDI**

encontrará la montura de línea moderna que Vd. busca

# Viajes Cosmos

S. A.



## Viajes Semana Santa

Mallorca — 5 días	3.300 ptas.
Canarias — 12 días	10.065 »
Ibiza — 5 días	3.700 »
Rosas — 5 días	1.450 »

Días 27, 28, 29 y 30 de Marzo

Olot - Castelló - Vall d'Uxó - Burriana -  
Penyíscola - Tarragona - Olot

Precio del viaje, incluidos hoteles y visitas: 2.100 ptas.

## Excursiones

Día 26. — Verges (Procesión de la muerte)

Día 27. — Olesa (La Pasión)

Día 27. — Perpignán

Día 29. — Andorra

Día 29. — Montserrat y Barcelona

## Mes de Abril

Días 4 y 5 — Zaragoza (Jura Bandera  
Campamento S. Gregorio)

Día 19 — Berga (Ciutat pubilla de la  
sardana)

Pensando en su comodidad, VIAJES COS-  
MOS, ha creado para Ud. sus

## VACACIONES 70

El Club de Viajes a CREDITO

En cómodos plazos podrá escoger su viaje  
preferido

Pida información sin compromiso alguno, en

## Viajes Cosmos, S. A.

Plaza Clará, 10, bis - Tel. 26 09 59  
(Galerías El Parque) OLOT

# Ramos Ramos - Ramos - Ramos

## Calzados ROVIRA

Presenta las más recientes  
Novedades en Calzados Infantiles



Kiowas Señorita Charol arrugado  
Kiowas Caballero Box-Calf Negro

Calzados de Señora  
de las acreditadas marcas

CLAR  
CREACION  
KURHAPIES  
ORBI  
PORTA  
PIEDEL  
SANATORIO DE LOS PIES, etc.



Obsequio de Globos a los niños



## **Santa Perpetua y Santa Felicidad**

**La noble  
matrona y la  
fiel esclava,  
jóvenes,  
madres y  
mártires**

**En Cartago,  
7 de Marzo  
de 203**

por  
**RAMÓN BONET  
PALUZÍE, Pbro.**

Mi cariñoso, mi inmarcesible, perenne, gozoso exvoto a las tan heroicas, intrépidas, ilustres y grandes Santas Perpetua y Felicidad, mártires, por los innumerables y extraordinarios favores recibidos de la bondad infinita y misericordiosa de Dios, por su magnánima y generosa y constante intercesión en los treinta y nueve años de invocarlas diariamente en el canon romano de la Misa y en los mismos años en el rezo de la Misa y del Breviario en su anual festividad, es-

perando confiadamente continuar hacerlo en lo que me resta de vida y obtener asimismo de tan maravillosas y admirables e insignes y exquisitas Santas, nuevos y consoladores e inmerecidos favores, y ojalá que con estas enfervorizadas y sentidas y efusivas páginas, pudiera yo alentar y enardecer en la entraña del pueblo por siempre y para siempre una sincera y continua y cordial e imperecedera devoción hacia ellas, devoción que ahora, ¡ay!, no existe por aquí.

Más por desconocimiento que por falta de fervor religioso, son pocos los que se emocionan y se alegran y se compenentran sensiblemente, íntimamente, al leer en el almanaque o calendario, que el día 6 de Marzo—en adelante, con la reciente reforma litúrgica, será el día 7—es la fiesta de Santa Perpetua y Santa Felicidad, mártires, o durante el año en la Misa, al oír las nombrar por el sacerdote que recita el canon romano, tan respetable y venerable y memorable por su texto y por su antigüedad, pues se remonta a más de 1.300 años. Se trata, pues, de dos de las más conmovedoras y gloriosas y valientes y atractivas Santas y que la quinta persecución contra los cristianos, siglo III, y que fue decretada por el emperador romano Septimio Severo, colocó por siempre y para siempre en el rango primero, excepcional, privilegiado, preferente, de todo el martirologio, de la historia de la Iglesia y de la humanidad, al ser martirizadas en el anfiteatro de Cartago. Cartago, nombre hasta entonces solamente famoso y recordado por las rivalidades y guerras púnicas contra Roma y por el genio militar de los más grandes de la edad antigua, Aníbal, el fiero león de África que quería abatir la orgullosa águila romana, arrancándole por primera vez plumas en el sitio y destrucción de Sagunto, uno de los episodios inmortales de la historia de España.

Vibia Perpetua era una encantadora y elegante y llamativa matrona, de distinguida y brillante cuna, primorosamente y espléndidamente instruida y culta, de alma indomable, de temple altivo y de casta espiritual de las más sublimes Santas. Joven, casi de veintidós años de edad, ventajosamente casada, era madre feliz de un precioso niño que ella misma criaba a sus pechos.

Felicidad en cambio era una agraciada y bondadosa y fiel esclava, todavía más joven que Perpetua, adornada de los más envidiables y tiernos sentimientos y de un corazón dulce y esforzado, estaba también casada y poco antes del martirio dio a luz a una deliciosa niña en la misma cárcel.

Y saliendo de la cárcel al anfiteatro, como si fueran al cielo, qué espectáculo tan sensacional y estremecedor e impresionante y maravilloso era Perpetua, ángel de piel caliente, Perpetua, bella, alta, delgada, morena, con su cara ovalada llena de luz y alegría, avanzando majestuosa, noble, arrogante, con los brazos extendidos en cruz, como matrona de Cristo, como delicada de Dios, con el vigor de sus ojos verdes derribando la mirada de todos; y también la graciosa y exquisita y amable y humilde Felicidad, gozosa de estar bien de su parto, para luchar con las fieras, de la sangre a la sangre, de la partera al gladiador.

Ojalá yo pudiera transcribir íntegramente, completamente las "Actas" de las Santas Perpetua y Felicidad, pero dada su extensión me es imposible del todo. Y lo deploro de corazón, pues no hay nada más precioso y conmovedor y patético y auténtico e inmejorable como la **Passio S. S. Perpetuæ, Felicitatis et sociorum**.

Se entienden por "Actas de los Mártires", los protocolos oficiales del proceso contra los cristianos, interrogación, condenación y ejecución. Pero más tarde, la gran mayoría de las "Actas" fueron adulteradas con leyendas tradicionales o de pura invención, aunque fuera con espíritu devoto y edificante, como acontece con innumerables vidas de Santos, por lo que han de tenerse por novelas religiosas. De ningún modo sucede esto en cuanto a las "Actas" o **Passio** de las Santas Perpetua y Felicidad, "una de las obras más bellas de contenido cristiano que nos haya legado la antigüedad, preciosísima para la historia religiosa del tiempo, excepcional como documento literario, por la verdad del estilo, por la pintura de los caracteres, por el contraste de los afectos, que imprimen a la narración el movimiento de un drama lleno de frescura y de palpitante realidad" (1). La mayor parte de esta **Passio**, lo que

le da una categoría y clase impar, fuera de serie, es autobiográfica, por la misma Santa Perpetua, con un estilo bonito, elegante, fino; una otra parte, la más pequeña, es escrita por Sáturo, el valiente y arrojado catequista y compañero de martirio, con estilo vivo, atractivo, varonil, y el prólogo y la narración de la tragedia martirial o epílogo, se debe a un testimonio de vista, y que es el armonizador de toda la "Acta" y que la dio a conocer al pueblo fiel y para leerse ante el sepulcro de las Santas y en las iglesias, en latín y en griego, y puede asegurarse que no es otro que el tan célebre apolo-gista y polemista patristico, el gran africano Q. Septimio F. Tertuliano, conocedor profundo de todos los ramos del saber, el más original, individual y fecundo de los escritores latinos, de temperamento rigorista, severo y tenaz, que así quiso rendir el más encendido y emotivo y estupendo e inmortal homenaje a sus más distinguidas y prestigiosas y gloriosas y maravillosas compatriotas cartaginesas.

Yo, cuantas veces, y son muchas, he leído la **Passio Perpetuæ**, siempre me he hondamente y entrañablemente emocionado e impresionado y no debo avergonzarme ni ocultar que lloré al leerla por primera vez, haciendo estremecer todo mi ser durante su lectura y que las lágrimas no desaparecieran de mis ojos en ningún momento. Esta **Passio** no es novela, ni ficción, como "Fabiola", de Wiseman; "Quo Vadis?", de Sienkiewicz; "Los Mártires", de Chateaubriand, quien en esas "Actas" algo se inspiraría; "El Signo de la Cruz", de Barrett; "El Barco errante", de Von Krane; "¡Paso a la Mártir", de R. B. P., ambas éstas con alusiones bonitas, deliciosas y magníficas a Santa Perpetua y Santa Felicidad; "Las hermanas de Fabiola", de Lorenzo, cuyo tema es precisamente la vida, pasión y muerte de tan primorosas y preciosas y bizarras jóvenes cartaginesas, sino que esta **Passio** es la más patética y trágica y genuina y cruel realidad y verdad en todos sus detalles y escenas y jamás será debidamente, suficientemente, adecuadamente ensalzada, elogiada y admirada, "de muy original contextura y de autenticidad no discutida, uno de los monumentos más admirables y más puros que nos haya legado la antigüedad cristiana. Todo ditirambo crítico quedaría bien por bajo de la grandeza de su valor". "Toda un alma, la de Perpetua, a par de cristiana y de mujer, de hija y de madre, se nos revela con grandeza impresionante en estos relatos autobiográficos, dignos de pasar a las antologías de la literatura universal" (2).

Y referente a que cuando Perpetua no pudo, por negárselo el padre de ella, al no apostatar de la fe, conseguir que su hijito permaneciera por más tiempo consigo en la cárcel, escribió Perpetua, "como lo quiso Dios, ni el infante deseó más los pechos ni me hicieron hervor: no fuera macerada por la solicitud del infante y por el dolor de los pechos", dice un afortunado comentarista: "No alcanzo a encontrar en obra alguna de la literatura universal profana, en drama alguno, aún entrando en la cuenta los más insignes trágicos de la antigüedad griega y latina, un espectáculo más conmovedor, una escena que, en su realidad sencilla y desnuda, pinte con más fuerza y pasión el último martirio de un alma combatida entre el impulso del sentimiento y la voz del deber, como lo escribe Santa Perpetua. No sin razón, el grande San Agustín se sentía presa de sereno entusiasmo cuando celebrando ante el pueblo de Hipona la memoria de Perpetua contemplaba maravillado, en la imagen de la Santa, la bella armonía con que afectos diversos, mas igualmente fuertes: la piedad filial y el amor maternal aparecían fundidos con cuanto la fe tiene de más vivo y profundo" (3). "El martirio señaladamente de Perpetua y Felicidad desafía toda comparación con cualquier página de la literatura universal" (4).

En cuanto a las varias "visiones de Santa Perpetua,

se distinguen de todas las demás de otros Santos por su mayor belleza. Son verdadera poesía, creación de una fantasía fina y delicada como toda el alma de esta noble y joven matrona africana" (5).

Perpetua concluye así su "diario" de cárcel: "Esto he hecho hasta el día antes del espectáculo: pero el acto del mismo espectáculo, si alguien quiere, lo escriba". Y acerca de estas tan estremecedoras e impresionantes y entrañables palabras, dice un erudito comentarista: "El afortunado colector de la *Passio* tomó esta nota como un mandato de la mujer santísima Perpetua, y hemos de agradecerle la fidelidad con que lo cumplió" (6).

Y como, según ya he anotado, la mucha extensión de la *Passio Perpetuæ* me imposibilita transcribirla aquí íntegramente del original latino—lo que sería mi más sincero deseo y mi más agradable ilusión—copio el siguiente esbozo hagiográfico (7): "Uno de los dramas más impresionantes de la historia de las persecuciones es el del martirio estrenuo que en las nonas de Marzo del año 203 padecieron por Cristo la noble matrona Vibia Perpetua, la esclava Felicidad y demás compañeros en el anfiteatro de Cartago, imperando Septimio Severo.

La *Passio Perpetuæ*—redactada en parte por la misma Perpetua y por Sáturo, y compilada quizá por Tertuliano—originalísima y auténtica, constituye un monumento doctrinal y literario incomparable legado por la antigüedad cristiana. San Agustín no pudo resistir a la fascinación de tanta belleza y patetismo. Inspirado en sus páginas sangrantes, pronunció tres emocionantes discursos a gloria y memoria de los mártires tuburtitanos. "Sus nombres—dice ingeniosamente refiriéndose a las dos heroínas—significaban el galardón de todos. Se llamaban aquello a que todos son llamados, "perpetua felicidad...".

¡Todo en la *Passio* es admirable! Las escenas del parto de Felicidad en plena cárcel—comenta Ruiz Bueno—la valentía con que Perpetua increpa al tribuno; los sarcasmos de Sáturo al pueblo estúpido; el desfile de los mártires camino del anfiteatro y, entre todos, el paso majestuoso de Perpetua, como noble matrona de Cristo, como regalada de Dios, que obliga con el fulgor de sus ojos a mirar al suelo a los paganos y nos evoca irresistiblemente el "incessu pátuit dea" virgiliano; las terribles escenas del anfiteatro y, sobre todo, aquel beso de paz que se dan los mártires exangües ya, antes de recibir el golpe de gracia ante el populacho sediento de sangre, todo se nos graba indeleblemente en el alma, con la fuerza que sólo es dado alcanzar al supremo arte de la verdad".

Apenas unas leves pinceladas caben aquí. Pero el pincel es una llama.

Decía el edicto: "Ne fiant christiani": "No es lícito hacerse cristianos". En Teburba—"Thurburbo Minus"—cerca de Cartago, son detenidos cinco adolescentes catecúmenos. Revocato, Saturnino, Secundulo, Perpetua y Felicidad. Sáturo, su catequista, alma votada al martirio, con paternal y apostólico celo, se entrega también, para no abandonarles en el momento más duro.

Entre sus compañeros de martirio—dice San Agustín—fulge y sobresale el nombre y el mérito de las Santas siervas de Dios, Perpetua y Felicidad.

Durante la "custodia libera" o prisión preventiva, en donde fueron bautizados, el padre de Vibia Perpetua, consternado, exasperado, pide a su hija que renuncie a su fe. Ella, tomando un vaso en la mano, le argumenta: "¿Puedes darle a este vaso otro nombre que el que tiene, padre mío?... Pues yo tampoco puedo llamarme con otro nombre que el de cristiana".

Los mártires son llevados luego a la cárcel de Cartago, oscura, hedionda, insoportable. Allí traen a Perpetua su niño de pocos meses, medio muerto de hambre,

que ella cuelga ávidamente de sus pechos. Una visión simbólica le anuncia su cercano triunfo. "Vino también a la ciudad mi padre—dice ella—y, consumido de pena, se acerca a mí con intención de derribarme:—Compadécete, hija mía, de mis canas. No hagas de mí, objeto de oprobio. Mira a tus hermanos, a tu madre, a tu hijo. ¿Qué será de él sin ti? "Et ego dolebam..." Yo estaba transida de dolor..."

El interrogatorio se celebra en el foro. Todos confiesan valientemente.

Hilario pronuncia la sentencia que los condena a las fieras. El día del natalicio del César Geta nacerán ellos a la Gloria. Los mártires bajan gozosos a la cárcel donde son sometidos a la tortura del cepo. Las visiones maravillosas de Perpetua se repiten como un anticipo del cielo. Sólo el estado de Felicidad, encinta de ocho meses, enturbia el optimismo. Pero el Señor oye los gemidos y las plegarias de todos y, tres días antes del espectáculo, da a luz una niña que es adaptada por una cristiana. "Si estos dolores te hacen gemir—le dice brutalmente un carcelero—, ¿qué será cuando te arrojen a las fieras?" Felicidad responde: "Ahora sufro yo; después otro sufrirá por mí, porque yo sufriré por Él". Las mordaces ironías de Sáturo hacen enrojecer a los verdugos: "Miradnos bien ahora, para que podáis reconocernos en el día del juicio".

Secundulo murió en la prisión. El esclavo Revocato y Saturnino fueron destrozados por un oso. A Sáturo, que obró varios prodigios ante la multitud, un leopardo le dejó bañado en sangre. Contra las jóvenes—dice la *Passio*—"preparó el diablo una vaca bravía". Nada más bello que aquella actitud noble y altiva de Perpetua, juntando los bordes de su túnica desgarrada—cual otra Polixena de Eurípides—para cubrirse y recogiendo su larga cabellera para morir con decoro, "más preocupada del pudor que del dolor", y dando gentilmente la mano a Felicidad, la ayudó a levantarse.

Los mártires, heridos y exánimes, en el momento de ser rematados, se incorporan como pueden. Se dan en silencio el ósculo de paz y uno tras otro consumen su holocausto como una ofrenda litúrgica. Perpetua—la principal heroína—coloca ella misma el filo de la espada sobre su cuello, para que el novel gladiador no yerre el golpe otra vez.

¡Qué más patético que este espectáculo! ¡Qué más fuerte que este combate! ¡Qué más glorioso que esta victoria!..."

Aunque la Santa Iglesia junta en una misma solemnidad la fiesta de estos seis ilustres mártires tuburtitanos, con todo eso sólo hace mención de las dos mujeres Perpetua y Felicidad, por haberse distinguido tan admirablemente, valerosamente, en su martirio, siendo su memoria de singular veneración en todo el universo desde el principio del tercer siglo, a raíz de su tan heroica y valiente muerte. San Agustín compuso tres magníficos panegíricos en honra de las dos Santas y cita las "Actas" de ellas como las más emocionantes y auténticas, contando a Perpetua y Felicidad con San Esteban, San Cipriano y San Lorenzo entre los más inclitos y famosos mártires y los más grandes y excelentes héroes del cristianismo. Y repetía sus brillantes y estupendas alabanzas con tanta frecuencia, que era ya costumbre suya el proponer Perpetua y Felicidad a su pueblo como eficazísimo modelo para confundir a los cobardes y para animar a todos al ejercicio de la virtud. Tertuliano, San Fulgencio y otros muchos Padres antiguos hacen extraordinarios y merecidos elogios de las Santas Perpetua y Felicidad y la Iglesia ha inscrito sus prodigiosos y admirables y queridos nombres en el canon de la Misa y de preferencia con las demás Santas que se citan, pues constan en primer lugar.

Y hasta la oración a las Santas Perpetua y Felicidad en la Misa y en el Breviario del día de su festividad, cuyo texto es de los más hermosos y expresivos y afec-

tuosos que se conocen en la Liturgia, nos indica que son las dos Santas, cual dos estrellas de primera magnitud por su sensacional y excepcional e incomparable y maravillosa belleza y brillantez y encanto e impacto en el firmamento de la Iglesia, deliciosamente, portentosamente puntillado de infinidad de estrellas rutilantes y atractivas. Así dice la oración: "Concedéndonos, te rogamos, Señor, Dios nuestro, que veneremos con incesante devoción los triunfos de tus Santas Mártires Perpetua y Felicidad: y ya que no podemos honrarlas como se merecen, al menos las rindamos frecuentemente humildes obsequios. Por Nuestro Señor Jesucristo..." Fijémonos: "no podemos honrarlas como se merecen, al menos las rindamos frecuentemente humildes obsequios, incesante devoción", y obremos en consecuencia, y Santas Perpetua y Felicidad no se dejan vencer, en generosidad, munificencia, magnanimidad y esplendidez ante Dios para con todos sus devotos.

En Cartago, en honor y gloria de las Santas de Teburba, Vibia Perpetua y Felicidad, y sacrificadas martirialmente en el anfiteatro cartaginés, se edificó una suntuosa y fenomenal e imponente Basílica, en donde reposaban sus preciosos y sagrados y victoriosos cuerpos y se leía públicamente su **Passio**. Cartago, que fue destruida por los romanos en 146 años a. de C., y después reconstruida por César Augusto, fue nuevamente destruida en 697 y, con Cartago, la Basílica, por los árabes, al apoderarse de todo este territorio africano, actualmente Túnez. Ya antes, en 429, la Basílica fue devastada, con otros monumentos religiosos, por los vándalos al mando de Genserico. La Basílica, fue descubierta al norte de la antigua Cartago, después de las trabajosas excavaciones de 1906 a 1908, por el sabio arqueólogo P. Delattre, identificándose en la nave principal la capillita central o la "confesión", de forma cuadrada, como la tumba verdadera y auténtica de las Santas. En tiempos anteriores se habían encontrado treinta y cinco trozos del mármol que, unidos, dan los nombres tan queridos y venerables y benditos e inolvidables de las Santas Perpetua, Felicidad y sus compañeros de martirio. "El descubrimiento del sepulcro de Perpetua y Felicidad ha permitido restituir a la iglesia que lo encerraba su verdadero nombre de **Basilica maiorum**" (8). He leído que las preciosas e insignes y santas reliquias de Perpetua y Felicidad fueron trasladadas a Roma desde Cartago, cuando la invasión árabe. A raíz de tan resonante y esperado acontecimiento del hallazgo de los restos de la Basílica, el Papa San Pío X, de óptima recordación, elevó la fiesta de las Santas Perpetua y Felicidad al rito doble para toda la Iglesia universal.

En cuanto a la genuina y famosa e inmejorable y patética **Passio Perpetuæ**, llegó a nosotros en varios códices de los siglos X - XI y en doble versión latina y griega. La primera edición del texto latino se debe al célebre Lucas Holste, fallecido en 1661, prefecto de la Biblioteca Vaticana, que halló en el monasterio de Monte Casino la **Passio** o "Actas de Santas Perpetua y Felicidad", después de buscarlas mucho tiempo y con sumo e inusitado interés e ilusión en varias bibliotecas.

El texto griego se conserva en un manuscrito de principios del siglo X, que en 1889 se descubrió en Jerusalén por el gran investigador Harris, y se publicó en 1890.

Aunque actualmente puede decirse que todos los comentaristas y críticos admiten que el original de la **Passio Perpetuæ** fue escrito en latín, hubo un tiempo que se discutió si el texto latino era traducción del griego o viceversa, ya que tanto Santa Perpetua como el colector, dígame Tertuliano, hablaban perfectamente correctamente el latín y el griego, como personas ilustradas, privilegiadas y de mundo que eran.

Existen también unas **Acta minora** o "Actas breves" de Santa Perpetua, en latín, muy antiguas, que son como una libre refundición o adaptación de la **Passio Perpetuæ**, de la que hasta ahora sólo he tratado. Como se comprende, estas "Actas breves" no tienen ni el valor ni la categoría ni la calidad ni la autenticidad ni el mérito ni la autoridad de las "Actas grandes" o **Passio Perpetuæ**. Por primera vez se publicaron las "Actas breves" o **Acta minora**, en 1664, aunque muchos las omiten y ni las señalan, pues muy bien dice el inteligente van Beck, que son tan diferentes los textos, que una es la Perpetua de la **Passio** y otra es la Perpetua de las "Actas breves".

Con el decurso de los años se han hecho varias y muy importantes e interesantes ediciones y traducciones y estudios en todas las lenguas cultas del mundo, de la **Passio Perpetuæ**, o **Passio S. S. Perpetuæ, Felicitatis et sociorum**, la grande **Passio** de las Santas que son gloria y honor y orgullo de la Iglesia y de la humanidad en general y de la mujer en particular, Perpetua y Felicidad, Mártires de Cristo.

Y para terminar este escrito de mi **exvoto**, les ruego a Santa Perpetua y a Santa Felicidad, con todo el cariño y gratitud y admiración e ilusión y fervor de mi corazón y alma, se dignen además aceptar la siguiente poesía mía, que les he compuesto, cual mi entrañable cesta de suaves y dulces y humildes violetas, y las conviertan en infinidad de flores olorosas, las más bonitas y llamativas y atractivas de gracias, favores y bendiciones celestiales.

**Perpetua, ángel de piel caliente, bella  
madrecita que al niño das tus pechos,  
y en tu cárcel, tu padre gime y pide  
que apostates de Cristo y sus derechos,**

**por tu hijito y los tuyos, que te quieren,  
mas, con Felicidad, parida esclava,  
en Cartago, tú, altiva y grande siempre,  
por Cristo das tu sangre noble y brava.**

**Gloria y honor, orgullo de Cartago,  
el león de África, Anibal, palidece  
ante vuestro heroísmo y fortaleza  
y vuestro hermoso sexo se enaltece.**

**Que en vuestra sin igual "Passio Perpetuæ",  
¿en dónde hay más poesía y patetismo,  
más impacto y dulzura y bizarría,  
más tragedia y pasión y más verismo?**

**¡Oh "Perpétua et Felicitas", valientes  
santas mujeres! Yo no puedo honraros  
como os merecéis: pueda por lo menos  
mis humildes obsequios tributaros.**

**Y en paga, Dios me admita, como ruego  
en el antiguo canon de la Misa,  
ser aceptado en vuestra compañía  
al tomar posesión de su divisa.**

---

(1), (2), (4), (5), (6) y (8) - D. Ruíz Bueno: "Actas de los Mártires", libro excelente.

(3) - U. Moricca.

(7) - Edelvives: "Semblanzas de Santidad", muy inspiradas.

Las traducciones del texto latino en este mi artículo son mías propias.



JUEVES SANTO

# Día del Memorial del Señor

Cada vez que nos reunimos en Asamblea Santa para celebrar la Divina Eucaristía, se actualiza entre nosotros el mandato de Jesús: **Hoc facite in meam commemorationem**; "haced esto en conmemoración mía" ("feu això, que és el meu memorial").

Como todos sabemos, el día propio de la promulgación de este mandato, es el **Jueves Santo**, día de la CENA DEL SEÑOR, con cuya celebración entramos en lo que ya San Agustín llamaba en su tiempo "Sacratísimo Tríduo del Cristo muerto, sepultado y redivivo", con el que terminaremos esta Gran Semana—"Semana Santa" por excelencia—toda ella encaminada hacia su punto culminante de la NOCHE PASCUAL...

La densidad doctrinal y valor soteriológico que, en la línea de la historia de la salvación, tiene este gran mandato que Jesús dejó a su Iglesia, sin duda se verá mejor si lo ilustramos a la luz de lo que en su texto original bíblico se llama "zakar" o **memorial**, que tiene echadas sus primeras y muy profundas raíces en la Antigua Alianza, preparación para la Nueva y Eterna sellada con la Sangre de Jesús.

"Ante todo—como advierte muy bien un autor—nos damos cuenta, no sin cierta sorpresa, de un hecho curioso. Existe, según el Antiguo Testamento, una serie de instituciones o realidades en el pueblo de Israel cuyo fin, si no exclusivo, sí real y aun principal, es hacer "recordar", servir de **memorial**. Estas instituciones además, figuran entre las principales de la vida del pueblo de Dios. De lo que se desprende que es un pueblo "institucionalmente" abocado a "recordar", vuelto al pasado. Pero esta formulación no es del todo exacta y produce una impresión negativa. Digamos mejor que es un pueblo "institucionalmente" histórico, que vive pendiente de la historia, de su historia, inmerso en su devenir histórico. No por un gusto morboso y letal del pasado, sino por una profunda y teológica intuición de lo que es su presente y su porvenir" (L. Maldonado, "La Plegaria Eucarística", ed. BAC, Madrid 1967, p. 99).

Veamos algunas de estas instituciones conmemorativas, girando siempre en torno a un **memorial**.

Ya Abraham, "nuestro Padre en la fe", cumplida su primera etapa de la peregrinación que Dios le ordenó hacia la tierra de Canaán, llegado a Siquem, "hasta la encina de Moré...", edificó allí mismo un altar a Yahvé, que se le había aparecido" (Gén. 12, 6-7), dejando con ello—a la vez que adorando al Señor—un **memorial** de tan prodigiosa actuación de Dios.

Jacob, huyendo de su encolerizado hermano Esaú

hacia tierra de Harán, despertado de su misterioso sueño "cogió la piedra que se había puesto por cabecera, erigióla **como un monumento** y derramó óleo encima" (ib. 28, 18).

Las dos grandes instituciones de la legislación mosaica—el Sábado y la Pascua—eran instituciones destinadas primordialmente a "recordar" a Israel las grandes gestas y maravillas de Dios a favor de su pueblo. "Te **acordarás** de que fuiste siervo en el país de Egipto y de que Yahvé, tu Dios, te hizo salir de allí con mano fuerte y brazo extendido", dice Moisés a Israel al proclamarle los decretos y leyes referentes a la alianza del Sinaí: "por lo cual, Yahvé, tu Dios, te ha mandado que guardes el **día del sábado**" (Dt. 5, 15). Y sobre la finalidad "anamnética" o conmemorativa de la Pascua, se lee en el mismo libro del Deuteronomio: "No comerás durante esta fiesta pan con levadura; durante siete días comerás pan ázimo, pan de aflicción; porque con azoramiento saliste de Egipto, **a fin de que te acuerdes** del día de tu salida de Egipto todo el tiempo de tu vida" (16, 3).

Con peculiar dramatismo y densa emotividad se reviste el "zakar" o **memorial** que Josué—sucesor inmediato de Moisés en el caudillaje del pueblo de Israel hacia la tierra de promisión—quiso dejar para toda la posteridad de Israel cuando, habiendo pasado ya el Jordán y entrados en la tierra de Canaán, levantó un monumento conmemorativo de esta nueva maravilla de Dios: "Luego que acabaron de pasar, dijo Yahvé a Josué: Escoge doce varones, uno de cada tribu, y mándales que tomen de en medio del álveo del Jordán, donde estuvieron parados los sacerdotes, doce piedras solidísimas, que colocaréis en el lugar del campamento, en que plantaréis esta noche las tiendas. Llamó, pues, Josué a los doce varones que había elegido entre los hijos de Israel, uno de cada tribu, y díjoles: Id delante del arca del Señor, vuestro Dios, al medio del Jordán, y traed de allí una piedra cada uno sobre vuestros hombros, conforme al número de las tribus de los hijos de Israel, para que sirvan de monumento entre vosotros; y cuando el día de mañana os preguntaren vuestros hijos, diciendo: ¿Qué significan esas piedras?, les habéis de responder: Desaparecieron las aguas del Jordán a la vista del arca de la alianza del Señor, cuando iba ella pasando; por esto se pusieron esas piedras **para eterno memorial** de los hijos de Israel" (Js. 4, 1-7).

Con estas pocas evocaciones del "zakar" bíblico en

la Antigua Alianza, creemos se comprenderá ya algo más y mejor el significado y finalidad del mandato del Señor cuando, al dar comienzo a la Nueva y Eterna Alianza, sellada con su Sangre—maravilla cumbre entre todas las maravillas de Dios—dándonos como signo y monumento la Divina Eucaristía, pronunció las memorables palabras: HACED ESTO EN CONMEMORACION MIA; "feu això, que és el meu memorial"!...

Y aquí advertimos muy cuidadosamente que al actualizar por la Eucaristía este gran mandato del Señor, no nos hemos de quedar en un orden meramente intencional o subjetivo, como si se tratara de un simple recuerdo del "Misterio Pascual" de la Pasión y Gloria de Jesús, sino penetrar en un orden muy real y objetivo, en cuanto se actualiza, en su virtud salvífica, aquello mismo que se recuerda. "No es ésta, desde luego—nos dice el ya citado autor—la única dimensión del memorial ascendente. A menudo tiene otro fin explícito, implícito lo tiene siempre: el de obtener de Dios la actualización de lo recordado. Por medio de la súplica, apoyándose en el "recuerdo" del hecho salvífico pasado, se pide una nueva intervención de Dios. Así el memorial se convierte en presencialización. Pero este momento alucinante del "hacer presente" el pasado en lo que el pasado tiene de núcleo salvador se resuelve finalmente, en un nuevo momento o nivel más cimero, más definitivo y más contemplativo: el de la alabanza y la adoración ante la nueva epifanía dinámica del Dios de los dioses" (ib. p. 98).

El mandato de Cristo —haced esto en conmemoración mía— ofrece una doble proyección o perspectiva: **hacia el pasado y hacia el futuro**, a más de su "presencialidad sacramental". Con relación al pasado, significaba implícitamente la abrogación de la Pascua judía, celebrada ahora —tarde del Jueves Santo— por última vez y llevada a su cumplimiento total. El "Memorial de Cristo" reemplaza al "Memorial de la salida de Egipto". Y con respecto al futuro, el mandato de Jesús supone la perpetuidad y firmeza de la NUEVA ALIANZA ahora iniciada y sellada con su Sangre, que entre los suyos habrá que actualizarse —en el tiempo y en el espacio— HASTA QUE EL VENGA: **donec veniat** (I Cor. 11, 26); y esto mediante la repetición de un rito, que será su MEMORIAL; memorial de la **Nueva Pascua**, celebrada ahora "caminando en la fe" (II Cor. 5, 7) para continuarla, "en clara visión de Dios", en el Reino eterno del Padre (Lc. 22, 16).

P. Agustín M.ª Forcadell, O. Carm.

**Transportes Tresserras, S.A., - Solicita chofer carnet de 1.ª con experiencia**

**SE NECESITAN**

**Mujeres, Chicas y Chicos para Industria Envases Metalicos**

Dirigirse a: ENRIQUE TRUÑO - Ctra. Las Trias, 111

# GRIDO

Sábado, domingo

## CINE *Nuria*

Domingo, lunes

Ver horarios en las puertas de los locales

Ultimas proyecciones del grandioso éxito del pasado jueves



Antes de condenarla hay que conocer la historia de esta mujer obsesionada por el amor

Noticlarío NO-DO

Completará el programa

## Espía... N. D. O.

(Autorizado para mayores de 18 años)

PROXIMO JUEVES

**Testigo de cargo Y Coraza negra**

(Autorizado para mayores)

# COLON

Hoy Sábado, sólo noche 9'15

Domingo, 4 tarde (s. continua)

Sensacional estreno de un mundo de suspense, mujeres e intrigas en la capital europea del espionaje

## Intriga EN VENECIA

Elke Sommer - Felicia Farr

Y un nuevo Robert Vauhn dirigido por **JERRY THORPE**, el director de «Los Intocables»

Un tributo a la gran calidad de la novela que la inspiró, que relata la frenética caza de un hombre

Un agente de la C.I.A. expulsado por casarse con una seductora belleza que era un agente enemigo

Noticiero NO-DO

Además de complemento estreno de un film alemán de carácter terrorífico

## El tormento de las 13 don ce llas

Lex Barker  
Christofer Lee

Un film no apto para personas impresionables

(Autorizado para mayores de 18 años)

# TEATRO PRINCIPAL

Domingo, 22 - 4 tarde (s. continua)

Lunes 23, 6'15 tarde - (s. única)

¡Formidable programa cinematográfico de estreno!

Para quienes sueñan con un quimérico viaje a París, les llega una historia de humor, amor y ternura, vivida en los barrios prohibidos de la Ciudad Luz

## IRMA LA DULCE

(Cinemascope y Technicolor)

Jack Lemon - Shirley Mc.Laine  
Lou Jacobi - Bruce Yarnell

Director: Billy Wilder.

La sugestiva historia de «Irma la Dulce» que puso amor en la vida de los hombres hasta que un gendarme detuvo sus «actividades»

Noticiero NO-DO

Desvalijaban a los incautos con una sonrisa en sus labios y borran las pistas de sus incalificables actos con la muerte

## Siguiendo pistas

Adriana Welter  
Armando Silvestre  
Lilia del Valle

Director: Zacarias G. Urquiza.

(Programa para mayores de 18 años)

# IDEAL

Domingo 22, - 4 tarde (s. continua)

Otro sensacional programa de doble estreno

Las estremecedoras y emocionantes aventuras vividas por un periodista sagaz, en el esclarecimiento de un audaz robo perpetrado durante un gran desfile en un hotel de Londres

## MUCHO PARA VIVIV... POCO PARA MORIR

(Cinemascope y Technicolor)

Claudio Broock - Daniela Bianchi  
Sidney Chaplin - Tina Marquand

Director: Michele Lupo.

Un film lleno de suspense y emoción, con acción trepidante y extraordinario impacto

Noticiero NO-DO

Toda la emoción y el impacto del Oeste Americano, en un film cusjado de subyugantes aventuras

## SIN ALIENTO

(Cinemascope y Technicolor)

Peter Lee Lawrence  
Bárbara Carrol

Director: Fernando Cherkis.

Luchas y cabalgadas en los amplios horizontes de una tierra dura como sus propios habitantes

(Autorizado para mayores de 14 años)

## Notas para la prensa

Los pasados días 9, 10 y 11 del presente mes, tuvo lugar en la Delegación Sindical Comarcal de Olot, un nuevo cursillo a cargo de la Escuela Sindical de Gerona, con asistencia de productores del Sindicato Textil y de la Madera.

Diariamente recibieron las lecciones del competente profesorado de la Escuela, siendo clausurado el mismo día 11 con asistencia del Director de la Escuela.

## Los jubilados se reúnen

El pasado día 13 del actual, el salón de actos de la Delegación Sindical Comarcal de Olot, resultó insuficiente para albergar a los productores de ambos sexos pensionistas de jubilación o de invalidez, reuniéndose con motivo de la visita a esta ciudad del Vicesecretario Provincial de Obras Sindicales D. José Luis Oliver, a quien acompañaba D. Francisco Bou Cullerell, Presidente de la Agrupación Sindical de Veteranos y accidentados del trabajo en Gerona, juntamente con otros dos compañeros de Junta, quienes explicaron a la concurrencia los motivos y fines de la Agrupación, explicación hecha con palabras sencillas a la vez que emotivas.

El resultado de la reunión fue el entusiasmo general de los reunidos, quienes se responsabilizaron para constituir igual Asociación en esta ciudad de Olot, constituyéndose una comisión previa que será la que llevará a cabo los laboriosos trámites de constitución.

La comisión nombrada está presidida por D. Antonio Andrés Más, y la acompañaron en su gestión D.<sup>a</sup> Teresa Casals Baltrán, D.<sup>a</sup> Dolores Vila Plana, D. Gregorio Conde Iglesias, D. Tomás Vall-Ilovera Gifreda y D. Miguel Tané Colomé.

Nuestros veteranos del trabajo, de los que tanto tenemos que aprender, están dispuestos a dejarnos en herencia una asociación apropiada para dar cauce a sus aspiraciones y problemas.

La ayuda de los olotenses no les faltará. ¡Qué duda cabe!

## Agrupación de Hermandades Sindicales

Visitaron nuestra ciudad el Director Provincial de la O.S. «Previsión Social» juntamente con el Secretario de la Cámara Oficial Sindical Agraria, reuniéndose con los Presidentes y Secretarios de las Hermandades Sindicales de Labradores y Ganaderos de Vall de Vianya, San Salvador de Vianya, Batet, San Esteban de Bas, Juanetas, La Piña y San Privat de Bas, así como con los correspondientes de la O.S. de Previsión Social, con objeto de estudiar las posibilidades y trámites de fusiones de Hermandades para una mayor efectividad en sus misiones.

Se encontró la solución y se fijaron las consignas del momento para llevar a cabo las fusiones pertinentes.

## Reuniones Secciones Sociales

Hasta finalizar el presente mes y en prin-

cipio, están programadas las reuniones de Secciones Sociales en los Sindicatos Comarcales de Cereales para el día 16 a las 6 de la tarde; Alimentación para el día 23 a las 7'30 de la tarde; Metal, pleno de Enlaces y Vocales, bajo la presidencia del Vicesecretario Provincial de Ordenación Social y Presidente de la Sección Social Provincial, para el próximo día 24 a las 6 de la tarde.

## Escuela Sindical para aprendices

Para el próximo día 31 del actual y en sesión de mañana y tarde, la Delegación Provincial de Juventudes, en estrecha colaboración con la Escuela Sindical Provincial se ha programado un curso de formación y capacitación para productores menores o aprendices.

Interesa la formación integral de la juventud, y la legislación laboral es una faceta muy digna de tenerse en cuenta.

## Grupo de Colonización

### (*Electrificación de La Cantina*)

El reciente constituido Grupo de Colonización n.º 12.231, está cosechando ya los inicios de sus resultados, que en breve serán una realidad. La electrificación de La Cantina y vehinat d'Artigas.

La pasada semana fue inspeccionado el lugar y las fincas afectadas por esta electrificación por la Delegación Provincial del Instituto Nacional de Colonización, y los trabajos ya están en su primera fase.

La electricidad será tomada desde Riudaura y transportada al lugar de la electrificación, donde se instalará un transformador. Esta electrificación afectará a once masías o propiedades agrícolas, pasando a ser una zona más con luz y fuerza, una mejora que de años esperada alcanzarán ahora gracias a sus esfuerzos personales y dimanantes de su unión.

Una zona menos sin electrificar, de las muchas que aún quedan en nuestra comarca.

## Gremio Sindical Comarcal de Peluquerías de Señoras y Caballeros

Para el próximo día 6 de abril D.m., organizado por el Gremio de Peluquerías de Señoras de Barcelona, tendrá lugar un extraordinario Festival de la línea y el color en el Gran Price de Barcelona.

El Gremio Comarcal, atento a toda divulgación de su profesión, ofrece viaje gratuito para todo profesional agremiado que desee asistir a las sesiones de las últimas tendencias de la moda del peinado.

Para su inscripción, pueden dirigirse, antes del día 13 de abril, a los señores de la Junta Comarcal, D. Luis Casas, D. Juan Castells y D. José M.<sup>a</sup> Carrera, donde a la vez serán informados del detalle del viaje.

## Parroquia de San Roque

Funciones de la Semana Santa:

Domingo de Ramos: A las 10'30, bendición de palmas y ramos.

Jueves Santo: A las 18, «Misa in Cena Domini».

Viernes Santo: A las 11, Vía Crucis. A las 16, Solemne Función Litúrgica.

Sábado Santo: A las 20, Vigilia Pascual, en la que se harán la renovación de las promesas del Bautismo y la Comunión Solemne los niños y niñas de la Parroquia que estén debidamente preparados.

## Parroquia de San Pedro Mártir

Actos religiosos para la próxima semana:

Domingo de Ramos: Mañana a las 11, Bendición de las palmas y ramos y seguidamente Misa rezada. Igualmente se celebrarán misas a las 8 y 10 de la mañana.

Jueves Santo: Tarde a las 6, Misa Vespertina de la Cena del Señor. Noche a las 10, Hora Santa.

Viernes Santo: Mañana a las 11, Vía Crucis por el circuito del grupo Tarde a las 5, Acción Litúrgica de la Pasión y Muerto del Señor. Solemne adoración de la Cruz.

Sábado Santo: Noche a las 10, Solemne Vigilia Pascual en la que niños y niñas de la Parroquia renovarán su Profesión de Fe y recibirán su Comunión Solemne.

Domingo de Pascua de Resurrección: Misas a las 8, 10 y 11. En «María Reina» a las 12.

## Agrupació Sardanista Olot

Per al dia 24 d'aquest mes, a dos quarts d'onze del vespre, en primer, o l'endemà, dia 25, a la mateixa hora en segona, la Junta d'aquesta Entitat convoca Assembla General Ordinaria de Socis, en el café bar «Emilio», i sota el següent ordre del dia:

Lectura i, si és procedent, aprovació de l'acta de la sessió anterior.

Estat de comptes.

Preco i preguntes.

Es recomana l'assistència.

## Círculo Filatélica y Numismático

### *Delegación de Olot*

Esta Sociedad invita a todos los lectores de este Semanario a los actos que se celebrarán el próximo martes día 24 de marzo, festividad de San Gabriel Arcángel, Patrón de la Filatelia:

A las 19'30: Misa en el Santuario de Ntra. Sra. del Tura, celebrada por el coleccionista Rdo. D. Juan Pagés, pbro.

A las 20'15: En el Salón de Actos de la Sdad. Centro Católico, conferencia a cargo de D. Jorge Pujiula Ribera, que disertará sobre el tema «Aspectes psicológicos del coleccionismo».

La presentación del conferenciante estará a cargo del Redactor Jefe de Radio Olot D. Juan Grau Verdager.

A continuación se ofrecerá un vino español.

# Calendario de Fiestas para 1970 acomodado al Comercio de la Alimentación y al comercio en general de Olot

## Natación

### Balcells en el primer plano nacional

El jueves pasado salieron para Madrid, por vía aérea, los componentes del equipo del C N Olot que están disputando estos días los Campeonatos de España de Invierno absolutos. La selección está compuesta por Pedro Balcells, campeón de Cataluña, Jaime Casas y Bartolomé Vergés, y las nadadoras Montserrat Balcells, subcampeona regional en espalda, Barriqueta Coderch y Teresa Montbardó, rebasando todas las marcas exigidas por la Federación Española para estos campeonatos.

El gran aliciente para los olotenses que siguen más o menos de cerca el gran incremento de nuestra natación, es el titánico duelo que van a disputar los tres «grandes» en la modalidad de braza. Garriga, Durán y nuestro representante Balcells, sin duda alguna los tres mejores braicistas del momento enfrentados de nuevo después de los últimos campeonatos regionales, en que el olotense se adjudicó el título de campeón por sólo una décima de segundo sobre su gran rival Garriga. Esto quiere decir que las probabilidades de ambos para el título de campeón de España están a la par y que un simple titubeo, o el más ligero fallo en una vuelta, puede dar la victoria al otro.

Emoción, pues, con el gran aliciente de poder presenciar la espectacular confrontación a través de la pequeña pantalla, ya que los actuales campeonatos que se iniciaron ayer viernes, para continuar hoy sábado y mañana domingo por la mañana, son televisados en directo.

En cuanto a los demás componentes del equipo, todos están animadísimos para optar a los 20 primeros españoles del momento nautero, mientras se espera que Montserrat Balcells, firme subcampeona de Cataluña en espalda, se sitúe en este lugar tan difícil de los quince primeros, dada su actual puesta a punto.

La Presidencia de la Federación Sindical de Comercio, de esta ciudad, ha procedido al estudio del Calendario Oficial de Fiestas para 1970, con objeto de acomodar el mismo a las características de esta ciudad de Olot, cursando los correspondientes escritos para obtener la autorización pertinente de la Autoridad Eclesiástica, Laboral y Municipal, en los casos que corresponden cada uno.

Las fiestas afectadas son las siguientes:

**MARZO.**— Día 19, jueves, San José; cerrado totalmente. Día 26, Jueves Santo, abierto por la mañana. Día 27, Viernes Santo, cerrado totalmente. Día 30, Lunes de Pascua, mercado, abierto de 9 a 14. Solicitando permiso a Delegación Provincial de Trabajo.

**MAYO.**— Día 1: Viernes, San José Artesano, Feria del 1.º de mayo, abierto de 9 a 14. Solicitando permiso a Delegación Provincial de Trabajo. Día 7, jueves, Ascensión del Señor, cerrado totalmente. Día 18, Lunes de Pascua, mercado, abierto de 9 a 14. Solicitando permiso a Delegación Provincial de Trabajo. Día 28, jueves, Corpus Christi, cerrado totalmente.

**JUNIO.**— Día 24, San Juan, martes, cerrado totalmente. Día 29, lunes, San Pedro, mercado, abierto de 9 a 14. Solicitando permiso a la Autoridad Eclesiástica y Delegación Provincial de Trabajo.

**JULIO.**— Día 18, sábado, Fiesta del Trabajo, abierto de 9 a 14 solamente el comercio de la alimentación, en virtud de la observación 4.ª del Calendario Oficial de Fiestas. Día 25, sábado, San Jaime, igual que el anterior.

**AGOSTO.**— Día 15, sábado, Ascensión de Ntra. Sra., igual que los dos anteriores.

**SEPTIEMBRE.**— Día 8, martes, Festividad de la Virgen del Tura, cerrado totalmente. Día 9, miércoles, Fiesta Mayor, abierto de 9 a 14. Solicitando permiso a la Delegación Provincial de Trabajo. Día 10, jueves, Fiesta Mayor, igual que el anterior. Día 11, viernes, Fiesta Mayor, igual que los dos anteriores, pero sin necesidad de solicitar permiso, por ser laborable.

**OCTUBRE.**— Día 12, lunes, Fiesta de la Hispanidad, mercado, abierto de 9 a 14. Solicitando permiso a la Delegación Provincial de Trabajo. Día 18, domingo, Tradicional Feria de San Lucas, abierto de 9 a 19. Solicitando permiso a la Autoridad Eclesiástica y a la Delegación Provincial de Trabajo.

**DICIEMBRE.**— Día 8, martes, Inmaculada Concepción, cerrado totalmente. Día 25, viernes, Navidad, cerrado totalmente. Día 26, sábado, San Esteban, abierto de 9 a 14 sólo comercio de alimentación, en virtud de la observación 4.ª del Calendario Oficial de Fiestas.

Igualmente se ha estimado pertinente solicitar del Excmo. Ayuntamiento que los horarios que rigen para verano e invierno y aprobado en sesión extraordinaria de 19-V-67 y Plenaria del 15-VI-67, se cambie el período de regencia, quedando establecido de la siguiente forma:

**HORARIO DE INVIERNO.**— Deberá observarse de los meses de octubre a abril, ambos inclusive.

**HORARIO DE VERANO.**— De mayo a setiembre, ambos inclusive, no dudando acuerdo resolución favorable, por ser ello del interés del Comercio de esta ciudad.

En cuanto obren en poder de la Federación Sindical de Comercio las oportunas autorizaciones favorables o denegatorias de las autoridades Eclesiásticas, Laboral y Municipal, se dará cuenta asimismo, por medio de estas páginas.

### Petición de mano

Por el conocido industrial olotense D. Antonio Casadellá y Sra. D.ª Eulalia Figueras de Casadellá, y para su hijo José M.ª, fue pedida hace unos días a Mr. Juan Reginaldo Long Watkins y Mrs. Gladys Pamment de Long —prestigiosos industriales ingleses— la mano de su encantadora hija Jackie.

La boda fue concertada, D.m., para esta primavera.

Listas de Boda **Cristalería ROSAU** Listas de Boda

**AUTOMOVILISTA: ¿Es Vd. socio de ADA?**

Consulte en nuestra Delegación: Planchistería Ferrán Calle José Ayats, 9 - Tel. 26 15 46 - OLOT

**Servicio permanente de Grúa**

**Los calzados de sus hijos para RAMOS  
Los comprará mejor en...**

# **CALZADOS MORATO**

— Tenemos modelos únicos en el mercado, a precios sin competencia — Asimismo ofrecemos el más extenso surtido en calzados para Caballero, de la más alta calidad, a precios muy razonables.

**!Recuerde! en calzados Niño y Caballero MORATO es siempre el primero**

**SAN RAFAEL, 38 — Tel. 26 13 78**

Castelló

# **Casa HOSTENCH**

**Comunica a su distinguida clientela y público en general el traslado de su establecimiento a la**

**calle de LOS DOLORES, 3**

- Venta, confección y colocación de cortinajes.
- Lencería para el hogar.
- Lencería interior para Señora.

**VISITE ESCAPARATES**

Castelló

## **EDIFICIO COMERCIAL**

# **LOCALES PARA ALQUILAR**

**MULLERAS, 44**

**Dimensiones necesidad arrendador**

**Consultorios — Despachos — Agencias — Actividades varias**

**ASCENSOR Y GARAGE**

**Razón: J. Corcó - San Esteban, 13 zapatería - Tel. 260464**

## RESULTADOS

Villanueva-Reus	1-0
Gavá-Gerona	0-1
Mataró-Badalona	0-0
At. Cataluña-Moncada	2-0
Europa-Tarrasa	1-0
Condal-OLOT	4-0
Gramanet-Calella	3-1
Figueras-Samboyno	1-1
Lloret-Villafranca	2-1
Tarragona-Lórida	0-0

## CLASIFICACION

Tarrasa	28	18	5	5	55	22	41
Badalona	28	16	8	4	60	23	40
Europa	28	16	6	6	48	22	38
Gerona	28	14	9	5	60	26	37
Condal	28	15	7	6	52	22	37
Mataró	28	14	7	7	36	29	35
Calella	28	13	6	9	56	38	32
Tarragona	28	12	7	9	40	36	31
At. Cataluña	28	13	4	11	39	30	30
Figueras	28	11	7	10	44	44	29
Gramanet	28	12	5	11	40	42	29
Lórida	28	11	6	11	34	35	28
Gavá	28	8	7	13	40	53	23
Lloret	28	9	5	14	34	46	23
Samboyno	28	7	8	13	26	37	22
Villanueva	28	7	6	15	26	57	20
Reus	28	6	8	14	32	67	20
Moncada	28	5	8	15	17	41	18
Villafranca	28	7	3	18	26	56	17
OLOT	28	5	4	21	30	69	10

## CLASIFICACION REAL

**POSITIVOS:** Tarrasa, 13; Badalona, 12; Europa, 11; Gerona y Condal, 9; Calella, 6; Mataró, 5; Tarragona, 2; Figueras, 1.

**NEGATIVOS:** Gramanet, 1; Gavá y Lloret, 5; Samboyno, 6; Reus, 8; Villafranca, 9; Villanueva, 10; Moncada, 12; OLOT, 16.

## PARTIDOS PARA EL DOMINGO

Lórida—Villanueva  
Reus—Gavá  
Gerona—Mataró  
Badalona—At. Cataluña  
Moncada—Europa  
Tarrasa—Condal  
OLOT—Gramanet  
Calella—Figueras  
Samboyno—Lloret  
Villafranca—Tarragona

## GOLADORES DE LA U. D. OLOT

Granados, 9; Morón 7; Llorens, 3; Fernández, Figueras y Luque, 2; Danés, Cama, Grau, Cros y Ramos, 1.  
Total: 30.

# Fútbol

## Condal 4 - Olot 0

Derrota del equipo olotense en el Nou Camp frente al Condal, con un resultado que ya nos tiene acostumbrados en los desplazamientos. Como dato curioso les diremos que es la 21 derrota del Olot en 28 partidos disputados; cuando se llega a estas alturas es difícil analizar ya al Olot, que partido tras partido viene encajando goleadas. Debido a la escasa técnica siempre se escucha lo mismo: El Olot ha causado buena impresión por el afán de lucha de sus jugadores, quienes, pese a saberse inferiores técnicamente a sus rivales, no dieron nunca balón alguno por perdido. Es muy lamentable tener que escuchar eso cuando los goles ya los tenemos en el saco de la goleada, siempre a punto. Pero ¡qué le vamos a hacer!, este año las cosas han ido de esta forma, la época de las vacas flacas ha llegado y a esperar que lleguen las gordas, si es que llegan.

El Condal no estuvo a la altura y no convenció a los aficionados, que no ven en él a la cantera del Barcelona. A pesar de marcar cuatro goles su juego dejó mucho que desear, quizás debido a que tenían enfrente al farolillo rojo de la clasificación ante el cual no debían pasar apuros, siendo un partido de trámite.

En el Olot destacó la eficiente labor de Granados, único hombre capaz de dar un disgusto a los azulgranas. Junto a él, Prat, que por su irregularidad cabe ser destacado; junto a parar balones que llevaban marcha de gol, fallos ostensibles que subieron al marcador.

La primera mitad terminó con el exiguo tanteo de 1-0; corría el minuto 20, cuando una internada de Nieto por su banda pasó el balón a Crespi y éste centró implacablemente sobre Sitjá que de un buen testarazo inauguró el marcador.

Tras la reanudación, en el minuto 8 el Condal marca un gol muy discutido que sube al marcador: una jugada entre Chiva y Blas, este último en claro fuera de juego señalado por el linier, que terminó en gol. El árbitro ignoró la acción

del linier pese a las protestas olotenses, dando como válido el gol. Minuto 25, un centro de Chiva sobre Sitjá es rematado por éste repeliendo el balón Prat y nuevamente Sitjá sólo tiene que empujar el balón para marcar el tercer gol. Cuando faltaban cuatro minutos para finalizar el encuentro, Chiva se apunta el mejor gol del partido al rematar en plancha un pase de Sitjá, estableciendo de esta forma el resultado definitivo.

En el capítulo de distinguidos cabe citar, por el Condal a Segura, Sánchez II, Chiva y Sitjá. Por el Olot, Granados, Llorens, Figueras, y el irregular meta Prat.

A las órdenes del colegiado Sr. Luque Gómez, los equipos presentaron las siguientes alineaciones:

**CONDAL:** Valimanyas; Crespi, Segura, Laredo; Sánchez II, Puig; Chiva, Paquito, Sitjá, Blas y Nieto.

**OLOT:** Prat; Danés, Rebollo, García; Grau, Figueras; Luque, Llorens, Ramos, Cama y Granados.

**Sustituciones:** Pombo a Blas y Escudero a Nieto por el Condal. El Olot no efectuó ningún cambio.

## Confradía Sant Sopar

*Se comunica a todos los confrades y a cuantos olotenses deseen acompañar con la vesta de la confradía el paso del Sant Sopar, en la procesión del Viernes Santo, que se reunirán en los locales del Centro Católico media hora antes de la anunciada para la salida de la solemne procesión.*

## Se necesitan peones

Preferencia de 25 a 40 años

Presentarse: -Galvánica Olotense-

Notario Closells 4 - OLOT

## Para trabajos en madera se precisa obrero oficial o medio oficial en carpintería

Razón: Oficina de Colocación

## OCASION

Vendo Moto Ducati, 250 cc.

Razón: calle San Bernardo, 4 - Pral. 3.ª



## CLASIFICACION ARTISTICA

Obra maestra ■■■■  
Importante ■■■  
Buena ■■  
Visible ■

### MUCHO PARA VIVIR... POCO PARA MORIR, ■ de Michele Lupo con Claudio Brook y Daniela Bianchi.

Film de intriga policiaca, bien realizado y que con sigue mantener viva la atención de los espectadores. Su trama gira en torno al robo de una colección de joyas; suceso en el que se ve implicado un periodista que será el que, finalmente, logrará descubrir a los autores y alcanzar, de paso, un gran éxito profesional.

Argumento que no peca en virtud de excesiva originalidad; pero que, sin embargo, el realizador Michele Lupo ha sabido contar en unas imágenes expresivas, inteligentemente planificadas, sin caer en los tópicos comunes en este tipo de cintas y con un acertado sentido del ritmo y de la medida.

### EL TORMENTO DE LAS TRECE DONCELLAS, de ■ Harald Reini

con Karin Dor, Christopher Lee y Lex Baker

Sin ser nada de extraordinario, es una de las mejores películas de terror de los últimos tiempos. La temática, libremente adaptada de Allan Poe, consigue no perder todo su poder de sugerencia poética y si bien en escenas de composición existe una excesiva frialdad, si bien nos tememos que de esta cinta, como en tantas otras, existe una versión para cada país.

Harald Reini ha logrado un producto que alcanza una media muy superior a las cintas de su clase. La banda sonora muy cuidada, y una tipificación de personajes excelente.

Historia de sangre, de la vejez y de venganza, todo a tanto por ciento, se emparenta con el vampirismo, en una variante más germánica o sajona que no balcánica o eslava.

### INTRIGA EN VENECIA, de Jerry Thorpe ■ con Robert Vaughn, Elke Sommer y Felicia Farr

"Intriga en Venecia" es el viejo truco del periodista metido a deshacer entuertos, puesto que narra las peripecias de un reportero norteamericano que nada más llegar a la bella ciudad italiana, se ve obligado

a trocar su máquina fotográfica por un revólver, a fin de "sacarle las castañas del fuego" a la famosa C.I.A. a cuya organización perteneció en tiempos.

La acción se desarrolla con arreglo a los clásicos condicionamientos del género, y una generosa proliferación de tiros, persecuciones, peleas y entrevistas más o menos secretas con personajes ambiguos y misteriosos.

### IRMA LA DULCE, de Billy Wilder ■ con Shirley Mac Laine y Jack Lemon.

La trama argumental de "Irma la dulce" es, en el fondo, amarga, acre y difícil, puesto que versa sobre la prostitución, pero contemplada bajo un prisma humorístico, tiernamente sentimental e impregnado de poesía y de cierto cinismo que, aunque desgarrado, nunca hiere y ofende.

La acción de la película se sitúa en una calle de París, frecuentada por muchas mujeres dedicadas a la profesión femenina más antigua del mundo, entre las que figura a la "cabecera del escalafón" Irma, una muchacha alegre, desenvuelta y sin complicaciones, a la que le "llueven" los clientes, y de la que se enamora un ingenuo y honrado policía que, por querer hacer cumplir a rajatabla la ley, se verá expulsado del Cuerpo y convertido en "souteneur" de su dulce y enamorada "Irma".

Esta película nació en el teatro como comedia musical y tuvo sensacional éxito en los escenarios mundiales. En el cine ha sido aprovechado su argumento sin la música, y Billy Wilder ha logrado un film más que aceptable.

**Nota:** Las películas de los Cines Nuria-Gridó, ya fueron comentadas la semana pasada en esta misma página.

## Precisa Chica

para auxiliar  
administrativa

Razón: Oficina de Colocación

Para RAMOS  
y PASCUA

Visítenos, tenemos gran  
variedad de modelos  
para señora, caballe-  
ro y niños a precios  
interesantísimos.



CALZADOS

Vallmajo

Dolores, 13 - Tel. 26 03 52 - Olot

# Guía Ciudadana

## CRUZ ROJA

Sargento: D. Luis Camps Francés. - Domicilio: Alta Madoixa, 9-3. - Trabaja en Cuchillería Surroca.

Cabo: D. José Anaya. - Domicilio: Agua, 22-1. - Trabaja en Cooperación Fabril, S. A. Teléf. 260400.

Individuos: Antonio Bartrina, José Vilas, Antonio Guirado y Bartolomé Pascual.

## FARMACIA DE TURNO

### Sábado:

D. Juan Puigbert. - Pl. Generalísimo, 1

### Domingo:

D. Juan Cardelus. - Serra Ginesta, 10

### Lunes:

D. José M. Llach. - Bonaire, 1

### Martes:

D. Juan Fajula. - Pl. del Conill, 3

### Miércoles:

D. Jorge Vayreda. - San Ratael, 28

### Jueves:

D. Antonio Oller. - San Esteban, 17

### Viernes:

D. Juan Puigbert. - Pl. Generalísimo, 1

## EXPENDEURIA

Núm. 6. - Calle San Esteban.

## TAXIS (Servicio nocturno)

D. Salvador Alsina Bartrina. - Vilanova, 30. - Teléf. 260388.

## Reserva

D. Juan Pérez Ordeix. - Lorenzana, 10

## SEGURO DE ENFERMEDAD - (Servicio Médico de urgencia):

### Mes de MARZO

Del día 16 (a las 21 horas) hasta el día 1.º de Abril (a las 9 horas):

Dr. D. Antonio Mir Mas de Xexàs. - Paseo Blay, 12. - Teléf. 26 00 61.

Nocturno: Diario de 21 a 9 horas. Diurno: Domingos y festivos, de 9 a 21.

## HORARIO MISAS DOMINGOS y festivos:

7, 8, 9, 10, 11, 12, 20: Parroquia S. Esteban. - 9, 11: N. S. del Tura. - 7: Santo Hospital. - 7'30, 8'30, 9'30, 10'30, 11'30, 21: PP. Carmelitas. - 7'30, 8'30, 9'30, 10'30, 11'30: PP. Capuchinos. - 7, 8, 9, 10, 11: Escuelas Pías. - 9: Indo. Corazón de María. - 7, 11'30: Divina Providencia - 8'30: La Caridad. - 7, 18: Clínica N. S. del Tura. - 8, 11: Parroquia S. Cristóbal las Fonts. - 8, 10, 11: Parroquia S. Pedro Mártir. - 12: Capilla María Reina. - 8, 10'30, 12'30: Parroquia S. Roque. - 9 15: Capilla Virgen Desamparados.

## Anticipadas sábados y vigillas de fiestas:

20 h.: Iglesia Parroquial de San Esteban. 21 h.: PP. Carmelitas; 21'30 h.: PP. Capuchinos; 18 h.: Clínica N. S. del Tura. 21 h.: Parroquia de S. Pedro Mártir; 20 h. Parroquia de S. Roque; 19 30 h.: Capilla Virgen Salud (Moixina).

# LA GARROTXA

Semanario del Movimiento

Año XXXII D. L. GE n. 52 - 1961 Precio: 5 ptas.

Director: Juan de Malibrán Gelabert

Redacción "Aubert. Impresor" - Calle Hospicio, 9 - Teléf. 260268

## COSES D'OLOT

...y cuando en 1792 vino la guerra con Francia, corrió gran prisa la utilización como alojamiento de tropas y luego como Hospital militar.

Después de la guerra el Ayuntamiento pidió y consiguió que las pocas rentas todavía disponibles a favor del Hospicio pudieran invertirse en gastos y mejoras de la enseñanza oficial.

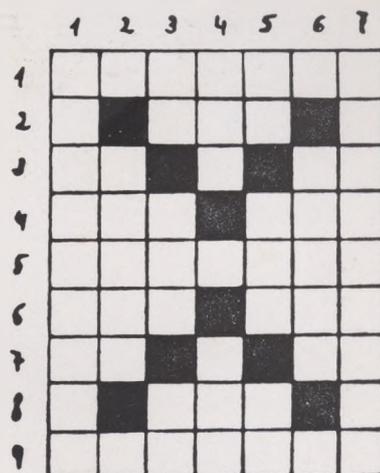
Toda clase de rentas, sobre todo de establecimientos comunales y eclesiásticos y benéficos, habían ya entonces sido objeto de notables quebrantos...

(Doctor Joaquín Danés Torres. — Historia de Olot).

## CUPON DE LOS CIEGOS

Día 9, Lunes	782
Día 10, Martes	640
Día 11, Miércoles	766
Día 12, Jueves	435
Día 13, Viernes	933
Día 14, Sábado	620

## CRUCIGRAMA N.º 444 - Por V. i. M.



HORIZONTALES: 1. Turco. - 2. Punto cardinal. - 3. Consonantes iguales. Símbolo del Astat. - 4. Lapso de tiempo. Número. - 5. Al revés, defensor denodado de una causa. - 6. Insignia que usaban los comandadores de la orden de S. Antonio Abad. Al revés y en catalán, tela, membrana. - 7. En catalán, mineral precioso. Nombre de letra. - 8. Yunque pequeño que usan los plateros. - 9. Gravo, pesado.

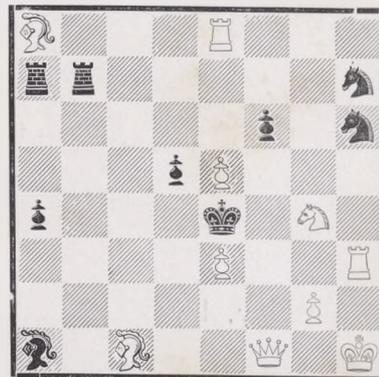
VERTICALES: 1. Suntuoso, pomposo. - 2. Escoger, elegir. - 3. Forma del pronombre. Al revés, composición poética. Infusión. - 4. Cierto juego de cartas y de envite. Título de los antiguos soberanos de Rusia y Bulgaria. - 5. Voz de mando. En catalán, ojo. Interjección usada para hacer que se detengan las caballerías. - 6. Al revés, base o apoyo para colocar figura u otra cosa verticalmente. - 7. Nombre genérico de los insectos marcapapeles con un par de élitros consistentes y otro de alas membranosas plegadas longitudinales.

## SOLUCION AL CRUCIGRAMA ANTERIOR

HORIZONTALES: 1. Sedante. - 2. Ani. - 3. TT. CC. - 4. Uró. Olé. - 5. Radical. - 6. Nea. Eme. - 7. Ir. En. - 8. Aré. 9. Oscense

VERTICALES: 1. Saturnino. - 2. Traer. - 3. Da. Oda. AC. - 4. Ana. Iré. - 5. Ni. ocE. En. - 6. Clámé. - 7. Excelente.

## PROBLEMA DE AJEDREZ



Juegan Blancas - Mate en dos jugadas (Solución en el número próximo)

Solución del problema anterior:  
C 5 C R

# Radio Coderch

le abona de su lavadora vieja, hasta **5.000 pesetas**, al adquirir una Superautomática



implanta  
sus nuevos métodos,  
y así nace la  
**Biotecnia**

Su amplia gama de lavadoras superautomáticas **Deter/Bio** le ha situado en vanguardia de los avances hacia la era del

LAVADO **BIO** AUTOMÁTICO

MODELO 1400

MODELO 1500

MODELO 1751

MODELO 1800

MODELO 2500

MODELO 2751

MODELO 2800

pt

PROCESO TERMICO FRACCIONADO

LA MARCA ESPECIALIZADA EN LAVADORAS SUPERAUTOMÁTICAS

VENTA A PLAZOS Y AL CONTADO

Distribuidor Oficial:

Paseo de Blay, 1 y 48

Teléfono 26 08 44

# RADIO CODERCH